

E7 - WOLFWOOD

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] Humpback Bridge Crew

Bridge to all hands!

[00:14] Humpback Bridge Crew

We've lost control of the helm!

Cause unknown!

[00:22] Humpback Bridge Crew

We're off course!

[00:28] Humpback Bridge Crew

At this rate, we'll ram into Hopeland!

[00:32] Wolfwood

Oh, no...

[00:34] Wolfwood

That's where the orphanage is!

[00:55] [SONG] OP Lyrics

My tears scattered like bits of paper

[00:59] [SONG] OP Lyrics

Scared of the unknowable tomorrow

[01:02] [SONG] OP Lyrics

I lived the same day over and over,
back and forth

[01:06] [SONG] OP Lyrics

But a new morning never came

[01:10] [SONG] OP Lyrics

All the reasons to calm down

[01:12] [SONG] OP Lyrics

Are just some moments until the crash

[01:17] [SONG] OP Lyrics

I'm no longer the one that everyone knows

[01:20] [SONG] OP Lyrics

Took off the fragile armor

[01:24] [SONG] OP Lyrics

I don't want to lose any more love

[01:32] [SONG] OP Lyrics

I don't want to lose any more love

[01:39] [SONG] OP Lyrics

There's still no line
between today and tomorrow

[01:43] [SONG] OP Lyrics

My waking nightmare doesn't end

[01:46] [SONG] OP Lyrics

And yet I won't lose hope

[01:50] [SONG] OP Lyrics

And yet there's no night that doesn't end

[01:56] [SONG] OP Lyrics

Not here, not here

[02:14] Bad Lads

Find the goods!

[02:15] Bad Lads

We're taking this ship, gang!

[02:17] Wolfwood

Damn it! We're busy here!

[02:26] Bad Lads

Crap! Run! Get back!

[02:28] Bad Lads

What's with this guy?!

[02:30] Bad Lads

Don't hesitate! Push on!

[02:33] Bad Lads

It's open! We're taking over!

[02:35] Wolfwood

Damn, how many of these goons are there?

[02:47] Wolfwood

Move it, Needle-noggin!

If you stay here, we'll just die together!

[02:51] Bad Lads

Grab anything that glitters!

[02:52] Wolfwood

Get going already!

[02:54] Bad Lads

Report to the boss!

[02:56] Vash

I'll be right back!

[02:57] Wolfwood

That idiot just won't listen!

[03:01] Wolfwood

And neither do you!

[03:14] Wolfwood

You're staying here!

[03:33] Wolfwood

This is my responsibility.

[03:35] Wolfwood

So I'll handle it... I'll kill you myself.

[03:44] Bad Lads

Let's go!

[03:45] Bad Lad 7-B

Come on! Take a good one!

[03:47] Meryl

O-Of course... Well, here we go!

[03:51] Meryl & Bad Lads 7-B through 7-E

Okay!

[03:52] Meryl & Bad Lads 7-B through 7-E

Nice!

[03:54] Meryl & Bad Lads 7-B through 7-E

Good!

[03:55] Bad Lad 7-C

I can't believe we're gonna be on
the cover of an outlaw magazine!

[03:58] Bad Lad 7-D

Man, we've come so far!

[04:00] Bad Lad 7-E

Hey, you'd better not use any bad pictures!

[04:03] Bad Lad 7-E

I'll gut you and feed
your innards to the Worms!

[04:06] Bad Lad 7-D

Don't scare the kid, you idiot!

[04:08] Bad Lad 7-D

That was just a joke, okay, little lady?

[04:11] Bad Lad 7-B

Hey, laugh more.

[04:14] Bad Lad 7-B

Yeah, that's the spirit!
Gotta keep smiling in life, right?

[04:19] Meryl

Roberto...

[04:20] Roberto

I don't even know.

[04:27] Bad Lad 7-B

Who are you?!

[04:30] Meryl

Vash?!

[04:32] Vash

What are you guys doing here?

[04:33] Meryl

Er, gee, I wonder...

[04:36] Roberto

Where's the undertaker?

[04:38] Vash

He's...

[04:41] Meryl

More of them!

[04:42] Vash

Stand back.

[04:44] Vash

Sorry. I'm in a hurry.

[05:05] Soldier 7-A

Monsters...

[05:06] Soldier 7-B

H-H-Hey!

[05:07] Soldiers

Run! They'll kill us all!

[05:13] Meryl

Who is Vash, really?

[05:16] Roberto

Not human, that's for sure.

[05:28] Livio

Catch up...

[05:31] Livio

I have to catch up.

[05:34] (Flashback) Young Livio

I have to catch up.

[05:37] (Flashback) Young Livio

I have to be like Nico one day...

[05:42] Livio

I have to catch up to him...

[05:46] Wolfwood

Livio, you were always following me around.

[05:51] Wolfwood

You're such a pain.

[05:52] Wolfwood

You... need to stop chasing after me.

[06:00] Wolfwood

You... Things would've been
better off without you around.

[06:10] Wolfwood

Wait for me in hell.

[06:17] Wolfwood

Needle-noggin?!

[06:19] Zazie

Aww, it got shot.

[06:22] Legato

Hurry up and prepare the next eye.

[06:25] Zazie

Ooh, so scary.

[06:40] Wolfwood

Why'd you come back?!

[06:42] Vash

He's important to you, right?

[06:45] Vash

I'll help.

[06:46] Wolfwood

What? Enough already!

[06:49] Wolfwood

If I could do it, I would have by now!

[06:53] Vash

Bring back his real self!

[06:57] Vash

There has to be *something* he'd never forget!

[07:02] Wolfwood

Needle-noggin!

[07:06] Wolfwood

That blabbermouth...

[07:08] Wolfwood

Who's behind this?

[07:46] Wolfwood

Something he'd never forget. Right.

[07:57] Meryl

Undertaker?

[07:58] Wolfwood

This ends...

[08:02] Wolfwood

right now.

[08:06] Wolfwood

Wake up already.

[08:08] Wolfwood

You've always been like this.

[08:10] Wolfwood

Whenever something bad happens,
you hide under the blankets.

[08:24] (Flashback) Young Wolfwood

Livio.

[08:31] Livio

Nico...

[08:34] Wolfwood

Livio?

[08:43] Master Chapel

Remember this. Remember who you are.

[08:46] Master Chapel

Kill all who stand in our way.

[08:49] Master Chapel

*Based on absolute veneration,
fueled by complete self-sacrifice...*

[08:53] Master Chapel

The perfect executor.

[08:56] Master Chapel

We are the Eye of Michael.

[09:11] Wolfwood

Livio!

[09:16] Wolfwood

Livio!

[09:25] Sailor A

Stop this ship already!

[09:29] Sailor B

It's no use! The rudder won't respond!

[09:30] Sailor B

Damn it! What's going on?!

[09:31] Sailor C

This is bad. If we don't do something...

[09:34] Sailor C

we'll ram straight into Hopeland!

[09:37] Sailor C

We'll take out the whole town!

[09:40] Meryl

Something's wrong with the ship.

[09:43] Roberto

What's going on?

[09:45] Wolfwood

Who did this?!

[09:49] Zazie

Is this what you wanted?

[09:50] Legato

Lack of faith is the real problem.

[09:53] Legato

There's no need for emotion.

[09:56] Legato

Without his little brother, without the orphanage, he can be the perfect believer.

[10:01] Zazie

So that's why you sent the brother in.

[10:03] Legato

I just want to spread
the good word. That's all.

[10:09] Legato

Why is that so hard?

[10:12] Zazie

I think it's a misunderstanding.

[10:15] Legato

I've had enough. I'll take out
the orphanage by force.

[10:20] Legato

With his brother and the orphanage gone,
I'm sure he'll change his mind.

[10:29] Legato

This is *my* version of love...

[10:37] Legato

Punisher.

[10:41] Sailor D

What's going on?! The upper deck is moving!

[10:45] Sailor E

We don't know!

[10:47] Vash

That's... an ion cannon.

[10:50] Meryl

Ion cannon?!

[10:51] Roberto

C'mon, you gotta be kidding me.

[10:53] Roberto

Not only is the ship going berserk,
there's also a huge cannon?

[10:57] Roberto

Welp, I say it's time to throw in the towel.

[11:00] Meryl

Roberto!

[11:03] Roberto

I don't know who orchestrated this,
but we're done.

[11:07] Wolfwood

That car...

[11:08] Wolfwood

What are they doing here?

[11:11] Zazie

Hi!

[11:15] Wolfwood

We're stopping both the
ion cannon and the ship.

[11:18] Roberto

Seriously?

[11:20] Meryl

Do you know how?

[11:21] Wolfwood

Of course I frickin' don't!

[11:22] Meryl

Huh?

[11:23] Wolfwood

But we'll make it happen with guts and grit!

[11:25] Meryl

Huh? That's nonsense.

[11:27] Vash

Follow me!

[11:29] Roberto

H-Hang on!

[11:32] Meryl

Why does this ship even
have an ion cannon?

[11:34] Vash

It was originally for destroying obstacles.

[11:36] Vash

The ship uses parts from the Spacefaring Age.

[11:40] Vash

And this is...

[11:47] Meryl

The control room?

[11:49] Roberto

Well, damn, it's actually a spaceship.

[11:52] Meryl

I've never seen machines like this before.

[11:57] Vash

Please work...

[12:07] Meryl

You did it!

[12:08] Vash

No, not yet.

[12:13] Vash

It's not working... I can't move the shaft.

[12:16] Meryl

So you can't stop it?

[12:18] Vash

The only way now is to turn
the ship or the cannon manually.

[12:22] Roberto

What? This huge thing?

[12:26] Roberto

You can't be serious. That's—

[12:29] Wolfwood

Fine. I'll do it.

[12:32] Wolfwood

It's the only way, right?!

[12:35] Zazie

Just be careful with the plant, okay?

[12:38] Legato

But of course. We'll bring it home
without so much as a scratch.

[12:46] Vash

There's no time.

[12:47] Wolfwood

That's obvious!

[12:48] Vash

Take care of the cannon!

[12:49] Wolfwood

Ugh, damn it!

[13:38] Wolfwood

Okay.

[13:42] Wolfwood

Hey! Watch what you're doing!

[14:09] Humpback AI

Main cannon energy charging.

Forty percent charged and rising.

[14:14] (Flashback) Vash

Once we move the cannon,

I want you to activate the trigger mechanism!

[14:18] Humpback AI

Initiating firing sequence shortly.

[14:20] Roberto

Let's go, newbie.

[14:22] Roberto

I found a lifeboat. We can still make it.

[14:26] Meryl

What? What are you talking about?

[14:28] Roberto

We're not risking our lives.

That was our deal.

[14:33] Roberto

What's your job? It's to survive
and write an article about this.

[14:39] Roberto

Stop trying to be a hero.

We're both just normal people.

[14:43] Meryl

You don't believe they can move the cannon?

[14:46] Roberto

Or stop the ship. Now let's go.

[14:52] Bad Lads

Time to get out of here!

[15:09] Wolfwood

Damn it all to hell...

[15:22] Wolfwood

There's no way!

[15:25] Wolfwood

Any idiot would know this is impossible.

[15:28] Vash

Buy us some time!

[15:29] Roberto

Come on, newbie, that's an order!

[15:32] Humpback AI

Sixty percent charged and rising.

[15:35] Meryl

I'm sorry, Roberto.

Please go on without me.

[15:38] Meryl

I'm staying put.

[15:39] Roberto

You fool! You'll die here!

[15:42] Meryl

I know this is stupid!

[15:44] Meryl

So I won't blame anyone for running away.

[15:48] Meryl

But me? I'm sick of it!

[15:53] Meryl

I regret what happened in Jeneora Rock.

[15:58] Meryl

If only I had held on to Tonis,

[16:02] Meryl

he wouldn't have lost his arm.

[16:05] Meryl

I've regretted it all this time.

[16:08] Meryl

And if I run away now,

I'll feel the same way.

[16:14] Meryl

So...

[16:17] Meryl

I'm staying right here!

[16:20] Humpback AI

Eighty percent charged.

[16:32] Vash

I'm sorry, Wolfwood.

[16:34] Wolfwood

What're you going on about now?

[16:40] Vash

There was something you wanted
to protect more than anything else.

[16:45] Wolfwood

Enough already! This isn't the time!

[16:48] Humpback AI

Main cannon firing sequence

90 percent complete.

[16:52] Humpback AI

Ninety-one. Ninety-two.

[16:55] Wolfwood

Save it for after everything works out!

[16:56] Humpback AI

Ninety-three. Ninety-four.

[17:03] Humpback AI

Ninety-six. Ninety-seven.

[17:07] Humpback AI

Ninety-eight. Ninety-nine.

[17:11] Humpback AI

One hundred percent.

Plant output at maximum.

[17:13] Vash & Wolfwood

Now!

[17:15] Meryl

Right!

[17:50] Wolfwood

No time to rest.

[17:53] Wolfwood

I'll stop this ship

by making it self-destruct.

[17:55] Vash

What about the people on board?

[17:58] Wolfwood

This isn't the time for that!

[18:00] Vash

I'll save both the town and the ship!

[18:02] Wolfwood

If you can't kill anyone,

you can't save anyone!

[18:06] Vash

There's a way!

[18:10] Wolfwood

Have it your way. Just for today!

[18:14] Wolfwood

I *do* owe you one.

[18:16] Wolfwood

But if the orphanage doesn't survive this,

[18:19] Wolfwood

I'll hurt you so bad you'll wish

you were dead before I kill you.

[18:25] Vash

Wolfwood...

[18:26] Wolfwood

Shut up! I'm the Punisher.

[18:31] Wolfwood

I'm not like you.

[18:35] Wolfwood

I'm Nicholas the Punisher.

[18:44] Meryl

Huh?

[18:45] Humpback AI

*Warning. Settlement ahead.
Emergency evasion advised.*

[18:51] Meryl

Wh-What should I do?!

[18:53] Humpback AI

Repeat: Settlement ahead.

[18:56] Vash

You go to the engine room!

[18:57] Wolfwood

What about you?!

[18:58] Vash

Take care of the engine room!

[19:26] Vash

I'm so sorry for this.

[19:35] Vash

I need your help.

[19:44] Humpback AI

*Warning. Approaching settlement.
Please take evasive action.*

[19:51] Sailor

Who are you?!

[19:52] Wolfwood

Out of the way!

[19:56] Humpback AI

Repeat: Please take evasive action.

[20:06] Wolfwood

Stop already!

[20:54] Sailor

W-We stopped...

[21:05] Legato

A sandstorm?

[21:09] Legato

Is that your doing?

[21:11] Zazie

Of course not. Can I go home now?

[21:14] Legato

Not yet. Go pick up Double Fang.

[21:19] Legato

He's still of use.

[21:30] Meryl

Vash?!

[21:32] Wolfwood

Where'd Needle-noggin go?

[21:35] Meryl

The only place we haven't
checked is the plant room.

[21:39] Meryl

Vash!

[22:08] Meryl

Vash...

[22:12] Meryl

That pattern...

[22:16] Meryl

A plant...?

[22:20] [SONG] ED Lyrics

Your light...

[22:34] [SONG] ED Lyrics

If that light never changes

[22:38] [SONG] ED Lyrics

And continues to shine high above the sky

[22:42] [SONG] ED Lyrics

Even when I'm lost,
even when I'm struggling

[22:47] [SONG] ED Lyrics

I'll continue to search for you

[22:51] [SONG] ED Lyrics

Even on days of sickness or sadness

[22:55] [SONG] ED Lyrics

I'll open the window to a new morning

[23:00] [SONG] ED Lyrics

I'm moving forward, I'm standing still

[23:04] [SONG] ED Lyrics

Tell the people who are praying

[23:07] [SONG] ED Lyrics

But today this flower
before me is praising you

[23:13] [SONG] ED Lyrics

My song is a song of joy and wishes

[23:16] [SONG] ED Lyrics

Yes, I'm reaching out

[23:19] [SONG] ED Lyrics

But you're too high up
in the evening stars

[23:24] [SONG] ED Lyrics

But today this flower
before me is praising you

[23:30] [SONG] ED Lyrics

My song is a song of joy and wishes

[23:34] [SONG] ED Lyrics

Yes, I try to reach out
[23:36] [SONG] ED Lyrics

But you're too high up
in the evening stars

Revision #1

Created 2024-04-29 18:01:52 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:01:52 UTC by whimsee